777 Oakmont Lane, Ste. 800
Westmont, IL 60559
1.800.323.9114 • Outside U.S. 1.630.590.6990
www.simplexmechanicals.com

PUSH / PULL JACKS

Operational Manual
Reference # - 54217
Rev. - A
Date - 0510

IMPORTANT - READ CAREFULLY

This manual contains important information about the correct installation, operation and maintenance of this equipment. All persons involved in the installation, operation and maintenance of this equipment must be thoroughly familiar with the contents of this manual. To safeguard against the possibility of personal injury or property damage, follow the recommendations and instructions of this manual. Keep this manual for reference.

WARRANTY STATEMENT

SIMPLEX products are warranted to be free of defects in materials and workmanship under normal use for as long as the original purchaser owns them, subject to the guidelines and limitations listed. This warranty does not cover: normal wear & tear, cosmetic items, abuse, overloading, alterations, improper lubrication, or use in a manner for which they are not intended. If the customer believes a product is defective, the product must be delivered, or shipped freight prepaid, to the nearest SIMPLEX Authorized Service Center for evaluation and repair.

RECEIVING INSTRUCTIONS

Important! Make sure to inspect all of the components for shipping damage. If damage is found, notify carrier at once. Shipping damage will not be covered by warranty. The carrier is responsible for all loss associated with shipping damage.

INDEX

English:. 1-4
Deutsch: 5-8
Dutch 9-12
Italiano 13-16
Español: 17-20
Francais 21-24

CONTENTS

SECTION
Safe Operating Procedures and Precautions 1.0
Technical Specifications 2.0
Jack Operating Instructions 3.0
Maintenance & Lubrication 4.0

- Note -

This Operational Manual is intended as a technical guideline only. SIMPLEX accepts no liability for any use or reliance made of any information in this Operational Manual. All information, illustrations and specifications in this Operational Manual are based on the latest information available at the time of publication. SIMPLEX reserves the right to make changes at any time without notice. Equipment operators and installers shall be responsible for ensuring that a safe working environment and safe systems of work are in place before operating the equipment.

©2011 SIMPLEX

Push/Pull Jacks

1.0 SAFE OPERATING PROCEDURES & SAFETY PRECAUTIONS:

CAUTION: Prior to use, the operator should be instructed by a qualified person in the safe and proper use of the jack for the specific application.

IMPORTANT: Simplex makes no claim that the jacks covered by this document are suitable for any general or particular use and the user assumes all liability arising therefrom. In addition, to comply with the requirements set forth by ANSI B30.1 Chapters 1-1, 1-2 and 1-3, all jacks should be examined by a qualified person prior to each use for damage, proper lubrication, and wear.

IMPORTANT: The jack should be operated through one complete travel cycle prior to application of load to verify that all mechanisms properly function, and the jack is in good working condition.

CAUTION: Never use a jack that is damaged, dirty, improperly lubricated, or malfunctioning. Jacks that fail inspection must be removed from service until repaired by an authorized service center.

WARNING: Do not lift human cargo. Do not allow personnel on or under the load until lifting is complete and the load is secure with proper load supports installed in accordance with OSHA safety and health standards. Ensure that supports have been inspected and approved by a safety engineer or qualified person of authority.

IMPORTANT: Prior to operating the jack to lower the load, read operating instructions. Operator should perform the lowering process and follow the procedure above, taking precautions that all personnel and parts of the human body are clear of the load before lowering.

WARNING: Never exceed the rated capacity or travel of the jack. If unable to calculate the load exactly, select a jack of greater capacity than the estimated load allowing a large margin of safety. Never apply more than the maximum handle effort to the lever bar of the jack.

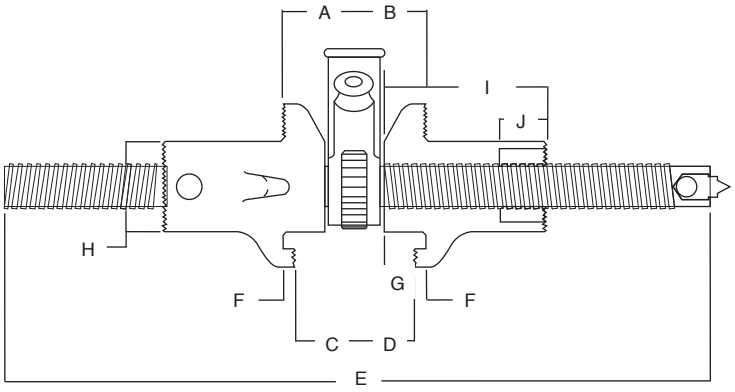
CAUTION: A load should never be allowed to remain permanently retained by jacks only. After load positioning or tensioning operation is complete, substantial load supports or fixed retainers should be installed.

CAUTION: Do not exceed screw extension limit (Section 2.0). Do not apply lever force to retract the jack after contact with immovable objects has occurred. Never kick, jump on, stand on or straddle the lever bar. Do not strike with a hammer or force the lever in a rocking motion. Such actions could cause damage and failure.

CAUTION: A sudden load surge to a unit, that is highly stressed in tension, could cause overload and tensile failure, creating a personal injury hazard.

CAUTION: Remove lever bar from the socket when not in use. An unattended lever bar projecting from the socket presents a personal injury hazard. Accidental contact with the lever bar could cause the jack to be dislodged causing the load to fall. Unattended lever bars can present a trip hazard.

2.0 TECHNICAL SPECIFICATIONS



Model	Dimensions (mm)									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum	Length	Length	Length	Length	Length	Length
PP610	86	206	73	193	254	8	19	60	81	32
PP61015	----	----	----	----	254	----	----	----	----	----

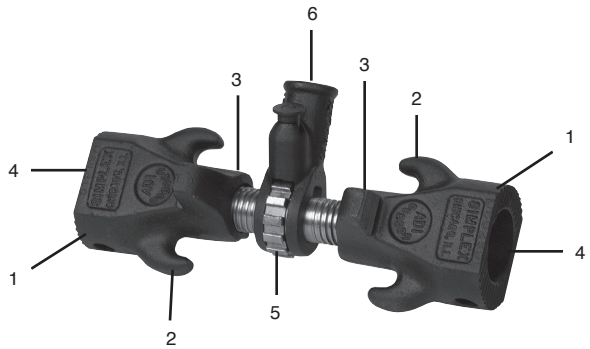
Model	Centered Capacity (Tonnes)	Hook/Toe Offset Load Capacity (Tonnes)	Travel (mm)	Handle Effort per ton (N)	Screw Diameter (mm)	Weight (Tonnes)
PP610	9,1	1,8	121	6,8	32	5,9
PP61015	9,1	1,8	----	6,8	32	2,3

3.0 JACK OPERATING INSTRUCTIONS

Position push/pull jack so it can be operated from the ground or in a manner where your footing is secure. The push/pull nuts (1) can be reversed for a wide range of pulling, spreader and pushing applications. Pulling applications can be configured with the use of a chain or cable attached to the hooks (2) on each end. Spreading applications require the toes (3) to be completely flush at each side of the load. Pushing applications require the nut ends (4) to be completely flush at each side of the load. The ratcheting socket (5) has two positions for expansion or pulling application. Pull the plunger knob (6) to change the position of the socket rotation.

DANGER: These jacks are not equipped with safety stops. Do not exceed the maximum screw extensions shown in the table (Section 2.0). Exceeding the travel length could cause thread failure and a personal injury hazard.

WARNING: Before each stroke and prior to exerting handle effort on the lever bar. Check to make certain that the pawl is engaged into the full tooth depth of the ratchet wheel.

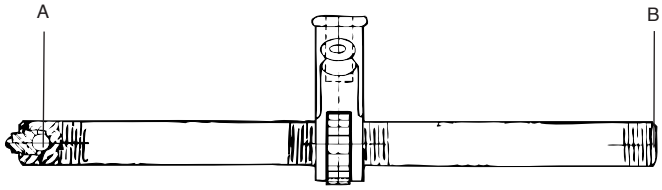


TO EXPAND:
With the right hand screw positioned to the left of the operator and the pawl (2) properly engaged into the ratchet wheel (3) , rotate handle (4) as shown to extend clevis eyelets.

TO PULL:
With the right hand screw positioned to the right of the operator and the pawl (5) properly engaged into the ratchet wheel (6) rotate handle (7) to retract clevis eyelets.

IMPORTANT: To Reverse Plunger And Lever Action, Lift Plunger Knob Clear Of Holding Slot. Rotate One Half Turn, And Reseat Knob Firmly Into The Holding Slot.

A) 1.25 - 6 ACME 2G Class Left Hand Thread
B) 1.25 - 6 ACME 2G Class Right Hand Thread



4.0 MAINTENANCE & LUBRICATION INSTRUCTIONS

1. Comply with the inspection, testing and maintenance requirements of ANSI B30.1 as determined from use, experience or as specified by a qualified person of authority.
   • **ANSI B30.1 Safety Standards** - Please visit www.ansi.org and type “jacks” in the search window.
2. Keep jack clean, free of grit, and in good working condition.
3. Lubricate load screw threads with #2 graphite grease.
4. Lubricate periodically other working parts with a good grade of SAE 20 wt. Oil.

SIMPLEX®

UNITED STATES HOME OFFICE
777 Oakmont Lane, Ste. 800 - Westmont, IL 60559
Phone: 1 (630) 590-6990 - Fax: 1 (630) 590-6955 - Toll Free: 1 (800) 323-9114
Email: sales@tksimplex.com - www.simplexmechanicals.com

SIMPLEX®

777 Oakmont Lane, Ste. 800
Westmont, IL 60559
1.800.323.9114 • Outside U.S. 1.630.590.6990
www.simplexmechanicals.com

CE

SCHUB-/ZUGVORRICHTUNGEN
BENUTZERHANDBUCH
Referenz Nr. - 54217
Rev. - A
Datum - 0711

WICHTIG - SORGFÄLTIG DURCHLESEN
Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen über die korrekte Installation, den Betrieb und die Wartung dieses Geräts. Alle an der Installation, am Betrieb und an der Wartung dieses Geräts beteiligten Personen müssen mit dem Inhalt dieses Handbuchs vertraut sein. Zum Schutz vor Verletzungen oder Sachschäden sollten Sie die Empfehlungen und Anweisungen dieses Handbuchs befolgen. Bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf.

GARANTIEERKLÄRUNG
Für SIMPLEX-Produkte gilt eine Garantie für Fehlerfreiheit in Bezug auf Materialien und Ausführung bei normalem Gebrauch, so lange sie sich in Besitz des ursprünglichen Käufers befinden. Diese Garantie unterliegt den unten beschriebenen Richtlinien und Einschränkungen. Dieses Garantie deckt Folgendes nicht ab: normalen Verschleiß, kosmetische Elemente, Missbrauch, Überlastung, Änderungen, falsche Schmierung oder Verwendung in einer Art und Weise, für die das Gerät nicht gedacht ist. Wenn der Kunde annimmt, dass ein Produkt defekt ist, muss das Produkt unter Übernahme der Transportkosten zum nächstgelegenen autorisierten SIMPLEX-Servicecenter zur Beurteilung und Reparatur geliefert oder geschickt werden.

ANWEISUNGEN FÜR DEN EMPFANG
Wichtig! Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Falls Schäden entdeckt werden, benachrichtigen Sie umgehend den Spediteur. Transportschäden sind nicht von der Garantie abgedeckt. Der Spediteur ist für alle mit Transportschäden verbundenen Verluste verantwortlich.

DEUTSCH

INHALT

ABSCHNITT
Sichere Betriebsverfahren und Vorsichtsmaßnahmen 1.0
Technische Daten 2.0
Bedienungsanleitung für den Heber 3.0
Wartung und Schmierung 4.0

- Hinweis -

Dieses Benutzerhandbuch ist nur als technische Anleitung gedacht. SIMPLEX übernimmt keine Haftung für die Folgen der Verwendung der oder das Vertrauen auf in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Informationen. Alle Informationen, Abbildungen und technischen Daten in diesem Benutzerhandbuch basieren auf den neuesten Informationen, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung verfügbar sind. SIMPLEX behält sich das Recht vor, Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen. Gerätebetreiber und -installateure sind dafür verantwortlich, sicherzustellen, dass eine sichere Arbeitsumgebung und sichere Arbeitssysteme vorhanden sind, bevor das Gerät betrieben wird.

©2011 SIMPLEX

Schub-/Zugvorrichtungen

1.0 SICHERE BETRIEBSVERFAHREN UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

ACHTUNG: Vor Gebrauch sollte der Bediener von einer qualifizierten Person in der sicheren und ordnungsgemäßen Verwendung des Hebers für die spezifische Anwendung unterwiesen werden.

WICHTIG: Simplex übernimmt keine Garantie, dass die in diesem Dokument behandelten Heber für allgemeine oder bestimmte Einsatzzwecke geeignet sind, und der Benutzer übernimmt die gesamte Haftung, die sich daraus ergibt. Zur Erfüllung der Anforderungen von ANSI B30.1 Kapitel 1-1, 1-2 und 1-3 müssen alle Heber vor jedem Gebrauch von einer qualifizierten Person auf Schäden, ordnungsgemäße Schmierung und Verschleiß überprüft werden.

WICHTIG: Der Heber sollte vor Anwendung einer Last einen vollständigen Zyklus durchführen, um zu überprüfen, ob alle Mechanismen ordnungsgemäß funktionieren und der Heber in einwandfreiem Betriebszustand ist.

ACHTUNG: Verwenden Sie keinen Heber , der beschädigt, schmutzig, falsch geschmiert ist oder nicht funktioniert. Heber, die bei der Überprüfung durchfallen, müssen außer Betrieb genommen werden, bis sie von einem autorisierten Servicecenter repariert worden sind.

WARNUNG: Heben Sie keine menschliche Fracht. Achten Sie darauf, dass keine Personen an oder unter der Last stehen, bis der Hebevorgang abgeschlossen ist und die Last mit den ordnungsgemäßen Laststützen gesichert ist, die gemäß OSHA-Sicherheits- und Gesundheitsstandards installiert sind. Stellen Sie sicher, dass die Stützen von einem Sicherheitsingenieur oder eine qualifizierten zuständigen Person überprüft und zugelassen sind.

WICHTIG: Lesen Sie vor dem Betrieb des Hebers zum Senken der Last die Bedienungsanleitung. Der Bediener sollte den Absenkvorgang durchführen und die obige Vorgehensweise beachten und dafür sorgen, dass keine Personen und Körperteile sich in der Nähe befinden, wenn die Last gehoben wird.

WARNUNG: Überschreiten Sie nie die Nennkapazität oder die Reichweite des Hebers. Wenn die Last nicht genau berechnet werden kann, wählen Sie einen Heber mit größerer Kapazität als die geschätzte Last, da dies eine größere Sicherheitsmarge bietet. Wenden Sie mehr als den maximalen Kraftaufwand auf die Hebelstange des Hebers auf.

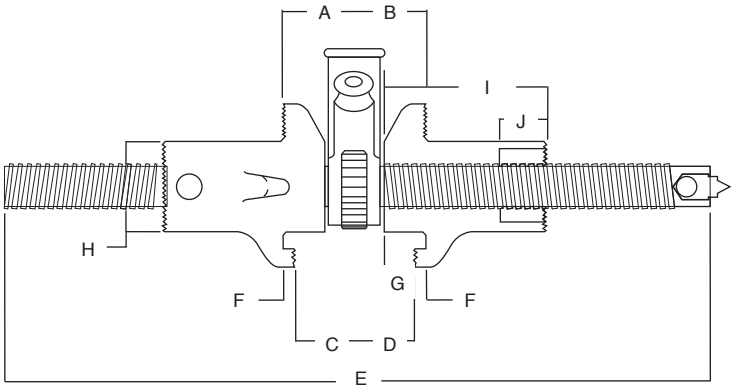
ACHTUNG: Eine Last darf nie dauerhaft allein von den Hebern gehalten werden. Nach Abschluss der Lastpositionierung oder des Spannvorgangs müssen solide Laststützen oder feste Halterungen angebracht werden.

ACHTUNG: Überschreiten Sie nicht die Schraubenauszugsgrenze (Abschnitt 2.0). Wenden Sie nie Hebelkraft auf, um den Heber zurückzuziehen, nachdem ein Kontakt mit einem unbeweglichen Objekt erfolgte. Stoßen Sie nicht an die Hebelstange, springen Sie nicht darauf, stellen Sie sich nicht darauf und setzen Sie sich nicht darauf. Schlagen Sie nicht mit einem Hammer und zwingen Sie den Hebel nicht zu einer Schwungbewegung. Solche Aktionen können Schäden und Defekte verursachen.

ACHTUNG: Eine plötzliche Lastspitze an einem Gerät, das äußerst gespannt ist, könnte zu einer Überlast und einem Dehnungsbruch führen und eine Verletzungsgefahr darstellen.

ACHTUNG: Entfernen Sie die Hebelstange bei Nichtgebrauch aus der Klaue. Eine unbeaufsichtigte Hebelstange, die aus der Klaue hervorsteht, stellt eine Verletzungsgefahr dar. Versehentlicher Kontakt mit der Hebelstange kann dazu führen, dass der Heber entfernt wird und die Last herunterfällt. Unbeaufsichtigte Hebelstangen können eine Stolpergefahr darstellen.

2.0 TECHNISCHE DATEN



Modell	Dimensions (mm)									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
	Minimal	Maximal	Minimal	Maximal	Länge	Länge	Länge	Länge	Länge	Länge
PP610	86	206	73	193	254	8	19	60	81	32
PP61015	----	----	----	----	254	----	----	----	----	----

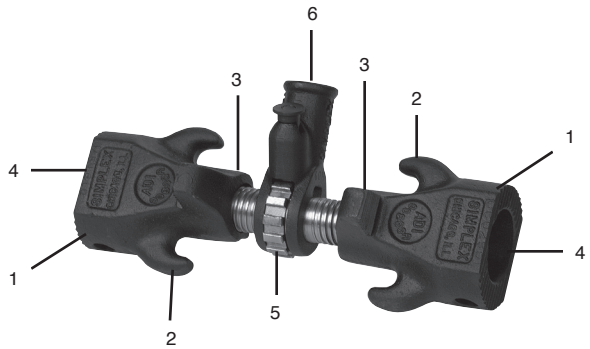
Modell	Zentrierte Kapazität (Tonnen)	Exzentrisch angeordnete Haken und Ösen Volllastkapazität (Tonnen)	Reichweite (mm)	Bediener-Kraftaufwand Je Tonne (N)	Schrauben-durchmesser (mm)	Gewicht (kg)
PP610	9,1	1,8	121	6,8	32	5,9
PP61015	9,1	1,8	----	6,8	32	2,3

3.0 BEDIENUNGSANLEITUNG

Positionieren Sie die Schub-/Zugvorrichtung so, dass sie vom Boden aus oder so betrieben werden kann, dass Sie sicher stehen. Die Schub-/Zug-muttern (1) können für einen breiten Bereich an Zug-, Spreiz- und Schubanwendungen umgekehrt werden. Zuganwendungen können mithilfe einer an den Haken (2) an beiden Enden angebrachten Kette oder eines Seils konfiguriert werden. Für Spreizanwendungen müssen die Ösen (3) an jeder Seite der Last vollständig bündig sein. Für Schubanwendungen müssen die Mutternenden (4) an jeder Seite der Last vollständig bündig sein. Die Ratschenklaue (5) hat zwei Positionen für Schub- und Zuganwendung. Ziehen Sie den Kolbenknopf (6), um die Position der Klauendrehung zu ändern.

GEFAHR: Diese Heber sind nicht mit Sicherheitsstopps ausgerüstet. Überschreiten Sie den in der Tabelle abgebildete maximale Schraubenauszug nicht (Abschnitt 2.0). Ein Überschreiten der Reichweite kann zu einem Gewindeausfall und zu einer Verletzungsgefahr führen.

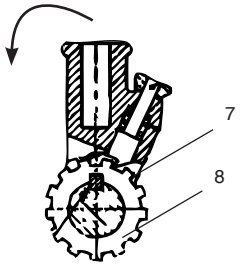
WARNUNG: Vor jedem Hub und vor Aufwenden einer Kraft auf die Hebelstange: Überprüfen Sie, ob die Klinke in voller Zahntiefe des Ratschenrads eingerastet ist.

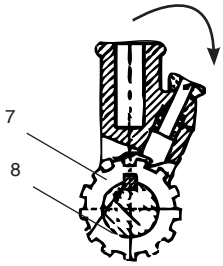


SCHIEBEN:
Drehen Sie bei rechter Schraube links vom Bediener und richtig im Ratschenrad (3) eingerasteter Klinke (2) den Griff (4) wie dargestellt, um die Lastösen auszufahren.

ZIEHEN:
Drehen Sie bei rechter Schraube rechts vom Bediener und richtig im Ratschenrad (6) eingerasteter Klinke (5) den Griff (7), um die Lastösen zurückzuziehen.

Schieben:

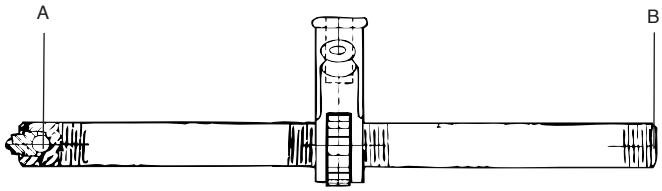




Ziehen:

WICHTIG: Um die Kolben- und Hebelrichtung zu ändern, heben Sie den Kolbenknopf aus dem Halteschlitz, drehen Sie ihn eine halbe Umdrehung und rasten Sie den Knopf wieder fest im Halteschlitz ein.

A) 1.25 - 6 ACME 2G Klasse – Linksgewinde
B) 1.25 - 6 ACME 2G Klasse – Rechtsgewinde



4.0 WARTUNGS- UND SCHMIERANLEITUNG

1. Halten Sie die Inspektions-, Test- und Wartungsanforderungen von ANSI B30.1, wie aufgrund der Verwendung oder Erfahrung festgestellt oder von einem qualifizierten zuständigen Person angegeben, ein.
   • ANSI B30.1 Sicherheitsstandards - Bitte besuchen Sie www.ansi.org und geben Sie „jacks“ in das Suchfenster ein.
2. Halten Sie den Heber sauber, frei von Staub und in gutem Betriebszustand.
3. Schmieren Sie die Lastschraubengewinde mit Grafitschmierstoff Nr. 2.
4. Schmieren Sie alle anderen Funktionsteile mit einem hochwertigen SAE 20 WT-Öl.

SIMPLEX®

UNITED STATES HOME OFFICE
777 Oakmont Lane, Ste. 800 - Westmont, IL 60559
Phone: 1 (630) 590-6990 - Fax: 1 (630) 590-6955 - Toll Free: 1 (800) 323-9114
Email: sales@tksimplex.com - www.simplexmechanicals.com

SIMPLEX®

777 Oakmont Lane, Ste. 800
Westmont, IL 60559
1.800.323.9114 • Outside U.S. 1.630.590.6990
www.simplexmechanicals.com

CE

DRUK/TREKVIJZELS
Gebruikshandleiding
Referentie # - 54217
Rev. - A
Datum – 0711

BELANGRIJK - LEES ZORGVULDIG
Deze handleiding bevat belangrijke informatie over de juiste installatie, bediening en onderhoud van deze apparatuur. Alle personen die betrokken zijn bij de installatie, bediening en onderhoud van deze apparatuur moeten grondig vertrouwd zijn met de inhoud van deze handleiding. Ter bescherming tegen de mogelijkheid van persoonlijk letsel of materiële schade, volg de aanbevelingen en instructies van deze handleiding. Bewaar deze handleiding voor raadpleging.

GARANTIEVERKLARING
SIMPLEX producten zijn gegarandeerd vrij van defecten in materiaal en vakmanschap bij normaal gebruik voor zo lang ze eigendom blijven van de oorspronkelijke koper, met inachtneming van de richtlijnen en beperkingen zoals vermeld. Deze garantie dekt niet: normale slijtage, cosmetische artikelen, mishandeling, overbelasting, wijzigingen, onjuiste smering of het gebruik op een manier waarvoor ze niet bestemd zijn. Indien de klant meent dat een product defect is, moet het product worden geleverd, of verzonden franco naar het dichtstbijzijnde SIMPLEX bevoegd servicecentrum voor de evaluatie en reparatie.

INSTRUCTIES VOOR ONTVANGST
Belangrijk! Zorg ervoor alle componenten te controleren op verzendingsschade. Indien er schade wordt gevonden, breng meteen de transporteur op de hoogte. Verzendingsschade wordt niet gedekt door de garantie. De transporteur is verantwoordelijk voor alle verlies in verband met de verzendingsschade.

DUTCH

INHOUD

SECTIE

Veilige bedieningsprocedures en veiligheidsvoorzorgen 1.0
Technische specificaties 2.0
Gebruiksaanwijzingen van de vijzel 3.0
Onderhoud & smering 4.0

- Opmerking -

Deze gebruikshandleiding is alleen bedoeld als een technische richtlijn. SIMPLEX aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enig gebruik van of vertrouwen gesteld in de informatie uit deze gebruikshandleiding. Alle informatie, illustraties en specificaties in deze gebruikshandleiding zijn gebaseerd op de meest recente informatie beschikbaar op het moment van publicatie. SIMPLEX behoudt zich het recht voor om op elk moment wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving. Operators en installateurs van de apparatuur Operators en installateurs van de apparatuur zijn verantwoordelijk om ervoor te zorgen dat een veilige werkomgeving en veilige werksystemen worden vastgelegd om de apparatuur te bedienen.

©2011 SIMPLEX

SIMPLEX®

Druk/trekvijzels

1.0 VEILIGE BEDIENINGSPROCEDURES EN VEILIGHEIDSVOORZORGEN:

OPGEPAST: Voorafgaand aan het gebruik moet de operator worden opgeleid door een bevoegd persoon in het veilig en juist gebruik van de vijzel voor de specifieke toepassing.

BELANGRIJK: Simplex maakt geen aanspraak dat de vijzels uit dit document geschikt zijn voor een algemeen of specifiek gebruik en de gebruiker aanvaardt alle aansprakelijkheid die daaruit voortvloeien. Bovendien, om te voldoen aan de eisen uiteengezet in ANSI B30.1 Hoofdstukken 1-1, 1-2 en 1-3, moeten alle vijzels vóór elk gebruik door een bevoegd persoon worden onderzocht op schade, een goede smering en slijtage.

BELANGRIJK: De vijzel dient te worden bediend via een volledige slagcyclus vóór de toepassing van de belasting om te controleren of alle mechanismen goed functioneren en de vijzel in goede bedrijfsomstandigheden is.

OPGEPAST: Gebruik nooit een vijzel die beschadigd, vuil of onjuist gesmeerd is, of slecht werkt. Vijzels die niet voldoen bij de inspectie, moeten worden verwijderd uit de dienst tot ze gerepareerd zijn door een bevoegd servicecentrum.

WAARSCHUWING: Geen mensen omhoogtillen. Laat geen personeel toe op of onder de last tot het tillen is voltooid en de last is beveiligd met de juiste ondersteuningen van de last geïnstalleerd volgens de OSHA veiligheids- en gezondheidsnormen. Zorg ervoor dat ondersteuningen werden geïnspecteerd en goedgekeurd door een veiligheidsingenieur of een deskundig persoon met bevoegdheid.

BELANGRIJK: Lees de gebruiksaanwijzing vooraleer de vijzel te bedienen om de last te verlagen. De operator moet het proces om te verlagen uitvoeren en de bovenstaande procedure volgen, en daarbij voorzorgsmaatregelen nemen om alle personeel en delen van het menselijk lichaam uit de buurt van de last te houden vooraleer deze te verlagen.

WAARSCHUWING: Overschrijd nooit de nominale capaciteit of de slag van de vijzel. Als het onmogelijk is om de juiste belasting te berekenen, selecteer dan een vijzel met een grotere capaciteit dan de geschatte belasting met een ruime veiligheidsmarge. Zet nooit meer dan de maximale bedieningskracht op de hefboom van de vijzel.

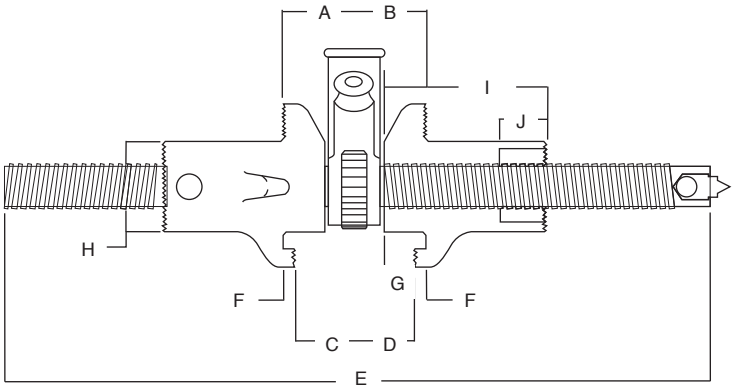
OPGEPAST: Een last mag nooit permanent worden ondersteund door vijzels alleen. Nadat de positionering van de last of de spanningsbediening is voltooid, moeten substantiële ondersteuningen van de last of vaste beugels worden geïnstalleerd.

OPGEPAST: Overschrijd de uitbreidingslimiet van de schroef niet (sectie 2.0). Gebruik geen hefboomkracht om de vijzel terug te trekken nadat er contact met niet-verplaatsbare objecten heeft plaatsgevonden. Nooit trappen tegen, springen, staan of schrijlings zitten op de hefboom. Niet met een hamer op de hefboom kloppen, noch deze met een schommelbeweging forceren. Dergelijke acties kunnen leiden tot beschadiging en defect.

OPGEPAST: Een plotselinge stijging van de belasting op een object dat onder een hoge spanning staat, kan leiden tot overbelasting en een spandefect en een persoonlijk letsel veroorzaken.

OPGEPAST: Verwijder de hefboom uit de bus wanneer niet in gebruik. Een hefboom zonder toezicht die uit de bus steekt betekent een gevaar op persoonlijk letsel. Accidentele aanraking met de hefboom kan de vijzel loswrikken wat de last doet vallen. Onbeheerde hefbomen kunnen een struikelgevaar betekenen.

2.0 TECHNISCHE SPECIFICATIES



Model	Afmetingen (mm)									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum	Lengte	Lengte	Lengte	Lengte	Lengte	Lengte
PP610	86	206	73	193	254	8	19	60	81	32
PP61015	----	----	----	----	254	----	----	----	----	----

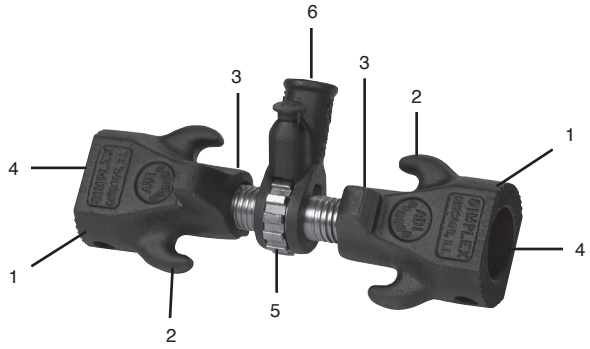
Model	Centrale capaciteit (tonnes)	Haak/punt offset Hefvermogen (tonnes)	Werkzame slaglengte (mm)	Kracht op de hefboom per tonnes (N)	Schroef diameter (mm)	Gewicht (kg)
PP610	9,1	1,8	121	6,8	32	5,9
PP61015	9,1	1,8	----	6,8	32	2,3

3.0 GEBRUIKSAANWIJZINGEN VAN DE VIJZEL

Plaats de druk/trekvijzel zodat die kan worden bediend vanaf de grond of op een manier waar uw houvast veilig is. De druk/trekmoeren (1) kunnen worden omgekeerd voor een breed gamma van trekken, spreiden en duwen. De trektoepassingen kunnen worden geconfigureerd met behulp van een ketting of kabel bevestigd aan de haken (2) aan elk uiteinde. De spreidertoepassingen vereisen dat de punten (3) volledig vlak zijn aan elke zijde van de last. De druktoepassingen vereisen dat de moeruiteinden (4) volledig vlak zijn aan elke zijde van de last. De ratelbus (5) heeft twee standen voor expansie of intrekking. Trek aan de zuigerknop (6) om de positie van de busrotatie te wijzigen.

GEVAAR: Deze vijzels zijn niet voorzien van veiligheidsaanslagen. Overschrijd de maximale schroefextensies uit de tabel niet (sectie 2.0). Overschrijden van de slaglengte kan leiden tot schroefdraaddefect en een persoonlijk letsel veroorzaken.

WAARSCHUWING: Vóór elke slag en vooraleer kracht op de hefboom uit te voeren op de hefboom. Controleer om er zeker van te zijn dat de pal volledig in de tanddiepte van het palwiel zit.

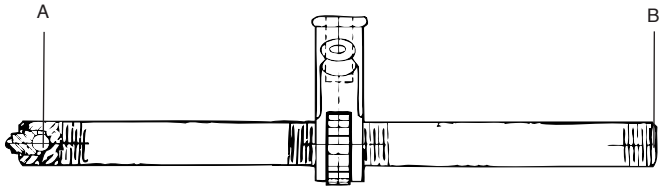


VERLENGEN:
Met de rechtse schroef geplaatst aan de linkerkant van de operator en de pal (2) juist in het palwiel (3), de handgreep draaien (4) zoals hieronder weergegeven om de trekhaakoogjes te verlengen.

TREKKEN:
Met de rechtse schroef geplaatst aan de rechterkant van de operator en de pal (5) juist in het palwiel (6), de handgreep draaien (7) zoals hieronder weergegeven om de trekhaakoogjes in te trekken.

BELANGRIJK: De zuiger- en hefboombeweging kan worden omgekeerd door de zuigerknop op te heffen en vrij te houden van de klemsleuf, draai een halve slag, en plaats de knop opnieuw stevig in de klemsleuf.

A) 1,25 - 6 ACME 2G Klasse linkse schroefdraad
A) 1,25 - 6 ACME 2G Klasse rechtse schroefdraad



4.0 ONDERHOUD- & SMERINGSINSTRUCTIES

1. Voldoe aan de inspectie-, test- en onderhoudseisen van ANSI B30.1 zoals bepaald door het gebruik, de ervaring of zoals gespecificeerd door een deskundig persoon met bevoegdheid.
   • ANSI B30.1 Veiligheidsnormen - Ga naar www.ansi.org en schrijf “vijzels” in het zoekvenster.
2. Houd de vijzel schoon, vrij van gruis en in goede staat.
3. Smeer de schroefdraad van de lastschroef met #2 grafietvet.
4. Smeer de andere werkende onderdelen regelmatig met een goede graad van SAE 20 gew. olie.

SIMPLEX®

UNITED STATES HOME OFFICE
777 Oakmont Lane, Ste. 800 - Westmont, IL 60559
Phone: 1 (630) 590-6990 - Fax: 1 (630) 590-6955 - Toll Free: 1 (800) 323-9114
Email: sales@tksimplex.com - www.simplexmechanicals.com

SIMPLEX®

777 Oakmont Lane, Ste. 800
Westmont, IL 60559
1.800.323.9114 • Outside U.S. 1.630.590.6990
www.simplexmechanicals.com

CE

MARTINETTI A SPINTA E TRAZIONE

Manuale d'uso e manutenzione
Riferimento # - 54217
Rev. - A
Data – 07/11

IMPORTANTE – LEGGERE ATTENTAMENTE

Questo manuale contiene importanti informazioni circa la corretta installazione, funzionamento e manutenzione di questo equipaggiamento. Tutti quelli che sono coinvolti nell'installazione, funzionamento e manutenzione di questo equipaggiamento debbono essere perfettamente familiarizzati con i contenuti di questo manuale. Per proteggersi da possibili ferimenti alle persone o da danni materiali, seguire le raccomandazioni e le istruzioni di questo manuale. Conservare questo manuale per consultarlo in caso di necessità.

GARANZIA

I prodotti SIMPLEX sono garantiti liberi da difetti dei materiali e di lavorazione durante il loro uso normale fino a che sono posseduti dall'acquirente originale, che osservi le linee di guida e le restrizioni elencate. Questa garanzia non copre l'usura e le rotture normali, i prodotti di pulizia, abuso, sovraccarico, alterazioni, impropria lubrificazione oppure l'uso in una maniera per la quale non sono previsti. Se un cliente pensa che un prodotto sia difettoso, il prodotto deve essere consegnato o spedito in porto franco al più vicino Centro di servizio SIMPLEX autorizzato per il relativo esame e la riparazione.

ISTRUZIONI PER IL RICEVIMENTO

Importante! Accertarsi con un'accurata ispezione che i vari componenti non abbiano subito danni durante la spedizione. Se si trova un danno, segnalarlo immediatamente allo spedizioniere. I danni derivanti dalla spedizione non sono coperti dalla garanzia. Lo spedizioniere è responsabile per qualsiasi perdita associata con i danni dovuti alla spedizione.

ITALIANO

CONTENUTI

SEZIONE

Procedure di sicurezza e precauzioni per il funzionamento 1.0
Specifiche Tecniche 2.0
Istruzioni di funzionamento del martinetto 3.0
Manutenzione & Lubrificazione 4.0

- Nota -

Questo manuale di funzionamento é inteso solo come una guida tecnica. La SIMPLEX non accetta alcuna responsabilità per qualsiasi uso o affidamento tenuto nei riguardi di questo manuale di funzionamento. Tutte le informazioni, illustrazioni e specifiche in questo Manuale di uso a manutenzione sono basate sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione. La SIMPLEX si riserva il diritto di effettuare dei cambiamenti in qualsiasi momento senza preavviso. Gli operatori e gli installatori che usano il materiale avranno la responsabilità di assicurare che vi siano un sicuro ambiente ed un sicuro metodo di lavoro prima di iniziare a fare funzionare l'equipaggiamento.

©2011 SIMPLEX

Martinetti a spinta e trazione

1.0 PROCEDURE DI UTILIZZO SICURO E PRECAUZIONI DI SICUREZZA:

ATTENZIONE: Prima dell'utilizzo, l'operatore dovrebbe essere istruito da una persona qualificata nell'uso sicuro ed appropriato del martinetto per la specifica applicazione.

IMPORTANTE: La Simplex non afferma assolutamente che i martinetti trattati in questo documento siano adatti per qualsiasi uso generale o particolare e l'utente si assume tutta la responsabilità che ne deriva.
In aggiunta, per rispondere alle richieste stabilite da ANSI (AMERICAN NATIONAL STANDARDS INSTITUTE) B30. 1 Capitoli 1-1, 1-2 ed 1-3, tutti i martinetti dovrebbero essere esaminati prima di ogni utilizzo per quanto riguarda i danni, la corretta lubrificazione e l'usura.

IMPORTANTE: Il martinetto dovrebbe essere fatto funzionare per un ciclo completo di lavoro prima dell'applicazione del carico per verificare che tutti i meccanismi funzionino a dovere e che il martinetto sia in buone condizioni di lavoro.

ATTENZIONE: Non usare mai un martinetto danneggiato o sporco, impropriamente lubrificato o mal funzionante. I martinetti che non superano l'ispezione debbono essere tolti dall'uso fino a che non siano stati riparati da un centro di servizio autorizzato.

AVVISO: Non sollevare carichi umani. Non permettere che delle persone stiano sopra o sotto il carico, fino a che il sollevamento non sia stato completato ed il carico sia stato puntellato con gli adatti supporti, installati in accordo con gli standard OSHA (Occupational Safety and Health Administration) di sicurezza e per la salute. Accertarsi che i supporti siano stati ispezionati ed approvati da un tecnico della sicurezza o da una persona altrimenti qualificata.

IMPORTANTE: Prima di azionare il martinetto per abbassare il carico, leggere le istruzioni di funzionamento. L'operatore dovrebbe effettuare il processo di abbassamento e seguire la procedura suddetta, prendendo le precauzioni che tutto il personale e tutte le parti del loro corpo siano fuori dalla portata del carico prima di abbassarlo.

AVVISO: Non superare mai la capacità di carico o di corsa ammesse per il martinetto. Se non siete in grado di calcolare il carico con esattezza, selezionare un martinetto di capacità maggiore del carico stimato che permetta un margine di sicurezza. Non applicare mai di più dello sforzo massimo sulla maniglia della barra di leva del martinetto.

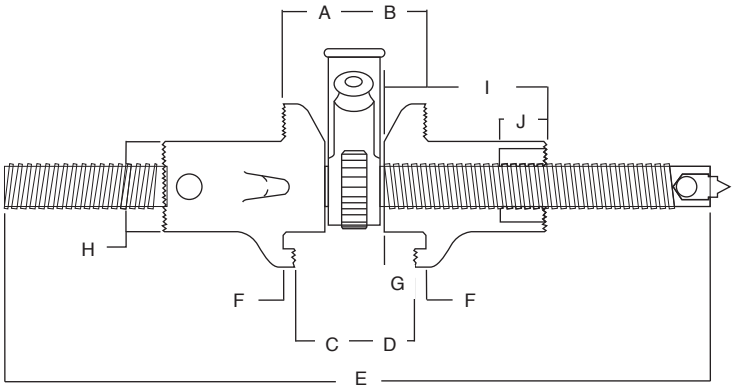
ATTENZIONE: Non si deve mai permettere che un carico rimanga sostenuto solo dai martinetti. Dopo che l'operazione di posizionamento o di tensionamento del carico é stata completata, si debbono installare dei solidi supporti o dei fermi fissi del carico.

ATTENZIONE: Non superare il limite di estensione della vite (Sezione 2.0). Non applicare la forza di una leva per fare rientrare il martinetto dopo che è avvenuto il contatto con degli oggetti immobili. Non spingere mai col piede, saltarci sopra, starci sopra in piedi oppure cavalcare la barra di leva. Non colpire con un martello o forzare la leva con un movimento oscillante. Tali azioni potrebbero causare danni o rotture.

ATTENZIONE: Un aumento improvviso del carico su di un'unità già fortemente sotto sforzo di tensione potrebbe causare un sovraccarico ed il cedimento, creando il rischio di ferimento personale.

ATTENZIONE: Togliere sempre la leva dall'attacco dopo che il sollevamento è stato completato e quando i martinetti non sono in funzionamento. Il colpire accidentalmente la barra di leva che fuoriesce dalla base potrebbe dislocare o spostare il martinetto causando la caduta del carico. Le barre di leva incustodite presentano un rischio di disinnesto.

2.0 SPECIFICHE TECNICHE



Modello	Dimensioni (mm)									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
	Minimo	Massimo	Minimo	Massimo	Lunghezza	Lunghezza	Lunghezza	Lunghezza	Lunghezza	Lunghezza
PP610	86	206	73	193	254	8	19	60	81	32
PP61015	----	----	----	----	254	----	----	----	----	----

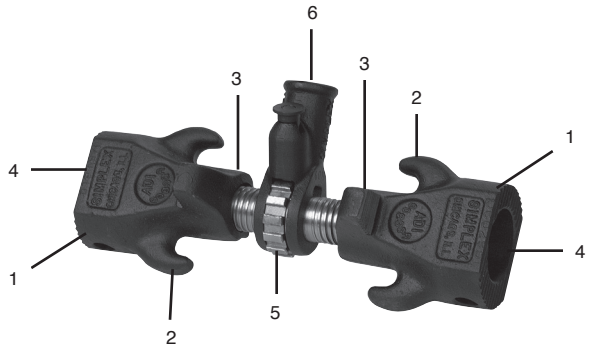
Modello	Capacità con carico centrato (tonn)	Capacità con carico disassato gancio/piede (tonn)	Corsa (mm)	Sforzo sulla manopola per tonn (N)	Diametro vite (mm)	Peso (kg)
PP610	9,1	1,8	121	6,8	32	5,9
PP61015	9,1	1,8	----	6,8	32	2,3

3.0 ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO DEL MARTINETTO

Posizionare il martinetto a spinta e trazione in maniera tale che possa essere azionato da terra oppure in maniera tale che il vostro punto di appoggio sia sicuro. Le piastre filettate di spinta e trazione (1) possono essere capovolte per ottenere una vasta gamma di applicazioni di trazione, allargamento e spinta. Le applicazioni di trazione possono essere configurate con l'uso di catene o di cavi attaccati ai ganci (2) ad ogni estremità. Le applicazioni di allargamento richiedono che i piedi (3) siano perfettamente a filo ad ogni lato del carico. Le operazioni di spinta richiedono che le estremità (4) delle piastre siano perfettamente a filo ad ogni lato del carico. L'anello a cricchetto (5) ha due sensi di rotazione per le applicazioni di espansione e di trazione. Tirare la manopola del pistoncino (6) per invertire la posizione del nottolino e quindi la rotazione dell'anello a cricchetto.

PERICOLO: Questi martinetti non sono equipaggiati con degli arresti di sicurezza. Non superare le massime estensioni della vite mostrate nella tabella (Sezione 2.0). Il superamento della lunghezza di corsa ammessa significherebbe il cedimento del filetto ed il rischio di ferimento personale.

AVVISO: Prima di ogni corsa e prima di esercitare lo sforzo della manopola sulla barra di leva, accertarsi che il cricchetto sia inserito per tutta la profondità del dente nella ruota del cricchetto.

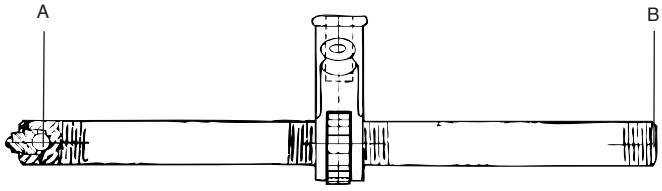


PER ESPANDERE:
Con la vite con filettatura destra posizionata alla sinistra dell'operatore ed il cricchetto (2) correttamente inserito nella ruota dentata (3), ruotare la manopola (4) come mostrato per estendere gli occhielli delle forcelle.

PER TIRARE:
Con la vite con filettatura destra posizionata alla destra dell'operatore ed il cricchetto (5) correttamente inserito nella ruota dentata (6), ruotare la manopola (7) come mostrato per ritrarre gli occhielli delle forcelle.

IMPORTANTE: Per invertire l'azione del pistoncino e quindi della leva, sollevare il pulsante del pistoncino fuori dalla scanalatura nella quale scorre, girarlo di 180° e reinserirlo nella scanalatura.

A) Classe 1.25 - 6 ACME 2G Filetto sinistro
B) Classe 1.25 - 6 ACME 2G Filetto destro



4.0 ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE & LUBRIFICAZIONE

1. Corrispondere alle richieste di ispezione, prova e manutenzione di ANSI (AMERICAN NATIONAL STANDARDS INSTITUTE) B30.1 come deter minato dall'uso, dall'esperienza oppure come specificato da una persona qualificata dell'autorità.
   • ANSI (AMERICAN NATIONAL STANDARDS INSTITUTE) B30.1 Safety Standards - Visitare www.ANSI.org e digitare "jacks" nella finestra CERCA.
2. Mantenere il martinetto pulito, libero da sabbia, ed in buone condizioni di funzionamento.
3. Lubrificare i filetti delle viti che agiscono sul carico con grasso grafitato #2.
4. Lubrificare periodicamente le altre parti funzionanti con un buon grado di olio SAE 20 wt.

SIMPLEX®

UNITED STATES HOME OFFICE
777 Oakmont Lane, Ste. 800 - Westmont, IL 60559
Phone: 1 (630) 590-6990 - Fax: 1 (630) 590-6955 - Toll Free: 1 (800) 323-9114
Email: sales@tksimplex.com - www.simplexmechanicals.com

SIMPLEX®

777 Oakmont Lane, Ste. 800
Westmont, IL 60559
1.800.323.9114 • Outside U.S. 1.630.590.6990
www.simplexmechanicals.com

CE

GATOS DE EMPUJE/ TRACCIÓN

Manual de funcionamiento
Referencia #54217
Rev. - A
Fecha: 0711

IMPORTANTE: LEA CUIDADOSAMENTE

Este manual contiene información importante sobre la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento correctos de este equipo. Todas las personas que participen de la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento de este equipo deben conocer en profundidad el contenido de este manual. Para evitar que se produzcan lesiones o daños a la propiedad, siga las recomendaciones e instrucciones de este manual. Conserve este manual como referencia.

DECLARACIÓN DE GARANTÍA

Se garantiza que los productos SIMPLEX no presentan defectos en los materiales ni en la fabricación en condiciones de uso normales mientras que estén en posesión del primer comprador, sujetos a las pautas y limitaciones descritas. Esta garantía no cubre: desgaste normal, elementos decorativos, abuso, sobrecarga, alteraciones, lubricación inadecuada o uso inapropiado. Si el cliente considera que el producto presenta defectos, debe entregar lo o enviarlo a portes pagados al Servicio Técnico autorizado de SIMPLEX más cercano para evaluarlo y repararlo.

INSTRUCCIONES PARA LA RECEPCIÓN

Importante. Asegúrese de verificar que ningún componente se haya dañado durante el transporte. Si los productos presentan daños, notifíquelo al transportista de inmediato. La garantía no cubre daños ocasionados durante el transporte. El transportista es responsable de cualquier pérdida relacionada con daños en el transporte.

ESPAÑOL

CONTENIDO

SECCIÓN

Precauciones y procedimientos de trabajo seguros 1.0
Especificaciones técnicas 2.0
Instrucciones de funcionamiento del gato 3.0
Mantenimiento y lubricación 4.0

- Nota -

Este manual de funcionamiento tiene como único fin servir de guía técnica. SIMPLEX no asumirá responsabilidad alguna por el uso o la dependencia de la información contenida en este manual de funcionamiento. Toda la información, las ilustraciones y especificaciones que se encuentran en este manual de funcionamiento se basan en la información más reciente disponible al momento de la publicación. SIMPLEX se reserva el derecho de realizar modificaciones en cualquier momento sin previo aviso. Los operadores e instaladores del equipo tendrán la responsabilidad de garantizar que el entorno laboral y los sistemas de trabajo sean seguros antes de poner en funcionamiento el equipo.

©2011 SIMPLEX

SIMPLEX®

Gatos de empuje/tracción

1.0 PRECAUCIONES Y PROCEDIMIENTOS DE TRABAJO SEGUROS:

PRECAUCIÓN: antes de utilizar el producto, el operador debe recibir capacitación de una persona competente en el uso seguro y adecuado del gato para la aplicación específica.

IMPORTANTE: Simplex no afirma que los gatos descritos en este documento sean adecuados para cualquier uso general o particular; el usuario asume toda la responsabilidad que se genere como consecuencia. Además, para cumplir con los requisitos establecidos por ANSI B30.1 en los Capítulos 1-1, 1-2 y 1-3, una persona competente debe examinar todos los gatos antes de cada uso para verificar que no presenten daños, que la lubricación sea adecuada y que no haya desgaste.

IMPORTANTE: antes de aplicar carga, el gato debe hacer un ciclo de desplazamiento completo a fin de verificar que todos los mecanismos funcionen correctamente y que el gato esté en buenas condiciones.

PRECAUCIÓN: nunca utilice un gato que esté dañado, sucio, lubricado de manera inadecuada o que no funcione correctamente. Los gatos que no pasen el proceso de inspección no deben utilizarse hasta que un servicio técnico autorizado los repare.

ADVERTENCIA: no levante personas. No permita que nadie se sitúe sobre las cargas o debajo de ellas hasta que se complete la elevación y la carga esté asegurada con soportes instalados de acuerdo con las normas de seguridad y salud de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacional (Occupational Safety and Heath Act, OSHA). Asegúrese de que un ingeniero de seguridad o una persona competente autorizada inspeccione y apruebe los soportes.

IMPORTANTE: antes de utilizar el gato para bajar la carga, lea las instrucciones de funcionamiento. El operador debe realizar el proceso de descenso y seguir el procedimiento que se indica anteriormente, y debe tomar las precauciones necesarias para evitar que haya personal ni partes del cuerpo cerca de la carga antes del descenso.

ADVERTENCIA: nunca exceda la fuerza o la carrera nominal del gato. Si no se puede calcular la carga con exactitud, seleccione un gato con mayor fuerza que la carga estimada para permitir un amplio margen de seguridad. Nunca aplique a la palanca del gato una fuerza mayor que el la máxima permitida.

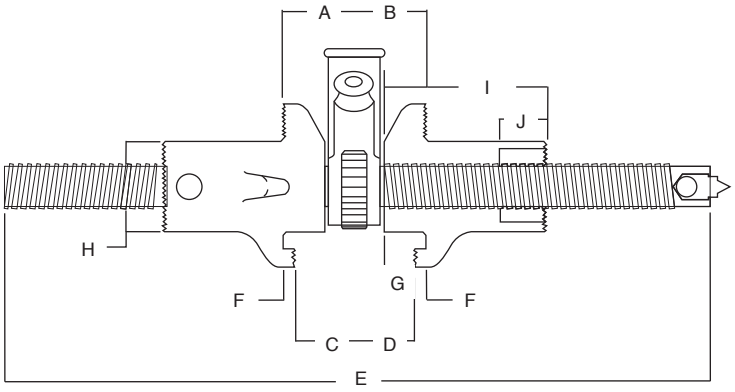
PRECAUCIÓN: una carga no debe permanecer sostenida únicamente por gatos de manera permanente. Después de colocar o tensar la carga, se deben instalar soportes o frenos de carga fijos.

PRECAUCIÓN: no exceda el límite de extensión del tornillo (sección 2.0). No apalanque para que el gato retroceda después de que entre en contacto con objetos inmóviles. No patee, no salte, no se suba ni se siente sobre la palanca. No golpee la palanca con un martillo ni la fuerce con le movimientos oscilantes. Esto podría ocasionar averías o fallos.

PRECAUCIÓN: un aumento repentino de la carga en una unidad ya muy tensa puede ocasionar sobrecarga y fallo por tensión, con peligro de lesiones para el personal.

PRECAUCIÓN: retire la palanca de su alojamiento cuando no se esté utilizando. Las palancas que sobresalen representan un peligro y pueden causar lesiones. Un golpe accidental con la palanca puede hacer que el gato se descoloque y ocasionar la caída de la carga. Las palancas no supervisadas pueden presentar peligro de tropezones.

2.0 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS



Modelo	Dimensiones (mm)									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
	Mínimo	Máximo	Mínimo	Máximo	Longitud	Longitud	Longitud	Longitud	Longitud	Longitud
PP610	86	206	73	193	254	8	19	60	81	32
PP61015	----	----	----	----	254	----	----	----	----	----

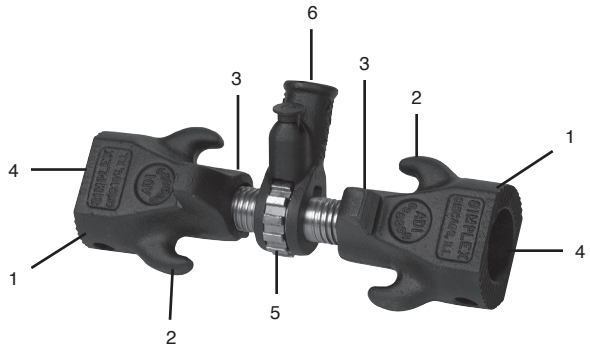
Modelo	Fuerza centrada (toneladas)	Fuerza en gancho/uña descentrados (toneladas)	Carrera (mm)	Fuerza sobre la palanca por tonelada (N)	Diámetro del tornillo (mm)	Peso (kg)
PP610	9,1	1,8	121	6,8	32	5,9
PP61015	9,1	1,8	----	6,8	32	2,3

3.0 INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DEL GATO

Coloque el gato de empuje/tracción de modo que se pueda manejar desde el suelo o de manera que sus pies estén seguros. Las tuercas de empuje/tracción (1) pueden invertirse para permitir una amplia gama de aplicaciones de empuje, separación y tracción. Las aplicaciones de tracción pueden configurarse mediante el uso de cadenas o cables conectados a los ganchos (2) de los extremos. Las aplicaciones de separación requieren que las uñas (3) estén completamente enrasadas a cada lado de la carga. Las aplicaciones de empuje requieren que los extremos de las tuercas (4) estén completamente enrasados a cada lado de la carga. El trinquete (5) tiene dos posiciones para extensión o tracción. Para cambiar el sentido de rotación, levante el tirador (6).

PELIGRO: estos gatos no tienen topes. No exceda el límite máximo de extensión del tornillo que se indica en la tabla. (sección 2.0). Exceder la el desplazamiento puede ocasionar fallos en las roscas y peligro de lesiones.

ADVERTENCIA: antes de cada carrera y antes de hacer fuerza sobre la palanca, asegúrese de que el trinquete esté introducido completamente en el diente de la rueda de trinquete.

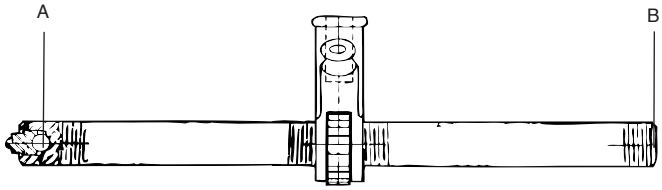


EXTENSIÓN:
Con el tornillo del lado derecho posicionado a la izquierda del operador y el trinquete (2) acoplado correctamente a la rueda de trinquete (3), gire la palanca (4) para extender los extremos del gato.

TRACCIÓN:
Con el tornillo del lado derecho posicionado a la derecha del operador y el trinquete (5) acoplado correctamente a la rueda del trinquete (6), gire la palanca (7) para que retrocedan los extremos del gato.

IMPORTANTE: para invertir la acción de la palanca, levante el tirador de la palanca y libérelo de la ranura de sujeción, gírelo media vuelta y coloque nuevamente en la ranura.

A) Rosca izquierda clase 1.25 - 6 ACME 2G
B) Rosca derecha clase 1.25 - 6 ACME 2G



4.0 INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LUBRICACIÓN

1. Se debe cumplir con los requisitos de inspección, prueba y mantenimiento establecidos por ANSI B30.1 según el uso y la experiencia, o conforme lo indique una persona competente autorizada.
   • Normas de seguridad ANSI B30.1. Visite www.ansi.org y escriba “jacks” (“gatos”) en la ventana de búsqueda.
2. Mantenga el gato limpio, libre de polvo y en buenas condiciones de funcionamiento.
3. Lubrique las roscas de los tornillos de carga con grasa de grafito N.º 2.
4. Lubrique periódicamente las demás piezas móviles con aceite SAE 20w.

SIMPLEX®

777 Oakmont Lane, Ste. 800
Westmont, IL 60559
1.800.323.9114 • Outside U.S. 1.630.590.6990
www.simplexmechanicals.com

CE

VÉRINS DE POUSSÉE / TRACTION

Manuel d'utilisateur
Référence # - 54217
Rév. - A
Date – 0711

IMPORTANT - LIRE ATTENTIVEMENT

Ce manuel contient des informations importantes concernant l'installation, l'exploitation et l'entretien appropriés de cet équipement. Toutes les personnes impliquées dans l'installation, l'exploitation et l'entretien de cet équipement doivent avoir une connaissance approfondie du contenu de ce manuel. Veuillez suivre les conseils et les consignes du présent manuel afin de prévenir tout risque de blessure ou d'endommagement du matériel. Garder ce manuel pour s'y référer ultérieurement.

DÉCLARATION DE GARANTIE

Les produits SIMPLEX sont garantis libres de tout défaut matériel ou de malfaçon dans des conditions d'utilisation normales aussi longtemps qu'ils sont détenus par l'acquéreur d'origine, et sont soumis aux conditions et limitations décrites ci-après. Cette garantie ne couvre pas : l'usure et le bris habituel, les éléments esthétiques, l'abus, la surcharge, les modifications, l'utilisation du mauvais lubrifiant ou une utilisation inappropriée. Si le client considère qu'un produit est défectueux, ce dernier doit être livré ou envoyé par transport prépayé vers le Centre d'entretien agréé SIMPLEX le plus proche pour être évalué et réparé.

CONSIGNES DE RÉCEPTION

Important ! Assurez-vous d'inspecter tous les composants pour vérifier qu'ils n'ont pas été endommagés pendant le transport. Si des dommages sont constatés, le signaler immédiatement au transporteur. Les dommages dus au transport ne seront pas couverts par la garantie. Le transporteur est tenu responsable de toute perte liée aux dommages dus au transport.

FRANCAIS

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE

Précautions et procédures d'exploitation en toute sécurité 1.0
Spécifications techniques 2.0
Consignes d'utilisation du vérin 3.0
Entretien & lubrifiction 4.0

- Remarque -

Ce manuel d'exploitation est uniquement destiné à servir de guide technique. SIMPLEX décline toute responsabilité quant à l'utilisation ou toute confiance accordée à l'information contenue dans ce manuel d'exploitation. Toute l'information, les illustrations et toutes les spécifications du présent manuel d'exploitation se fondent sur la dernière information disponible au moment de la publication. SIMPLEX se réserve le droit de modifier le présent manuel à tout moment sans avis préalable. Les opérateurs et les installateurs de l'équipement sont tenus de garantir qu'un environnement de travail sécurisé et que les systèmes de sécurité du lieu de travail sont en place avant d'utiliser l'équipement.

©2011 SIMPLEX

Vérins de poussée / traction

1.0 PROCÉDURE D'EXPLOITATION EN TOUTE SÉCURITÉ ET PRÉCAUTION DE SÉCURITÉ :

AVERTISSEMENT : Avant toute utilisation, l'opérateur doit être formé par une personne qualifiée quant à l'utilisation appropriée et en toute sécurité du système hydraulique pour l'application spécifique.

IMPORTANT : Simplex ne garantit pas que les vérins dont il est question dans ce document soient appropriés pour tout usage particulier ou général et l'utilisateur endosse toute responsabilité quant à leur utilisation. De plus, pour se conformer aux exigences indiquées par la norme ANSI B30.1, chapitres 1-1, 1-2 et 1-3, tous les vérins doivent être examinés par une personne qualifiée avant chaque utilisation pour écarter tout signe d'endommagement, vérifier que la lubrification est appropriée et noter l'état d'usure.

IMPORTANT : Le vérin doit être actionné sur un cycle de course complet avant l'application d'une charge afin de vérifier que tous les mécanismes fonctionnent correctement et que le terrain est en bon état de fonctionnement.

AVERTISSEMENT : Ne jamais utiliser un vérin qui est endommagé, encrassé, mal lubrifié ou défaillant. Les vérins qui échouent lors de l'inspection doivent être mis hors service jusqu'à ce qu'ils soient réparés par un centre d'entretien agréé.

AVERTISSEMENT : Ne pas soulever de personnes. Aucun personnel n'est autorisé sur ou en dessous de la charge avant que le levage ne soit terminé et la charge sécurisée au moyen de supports de charge appropriés installés conformément aux normes de santé et de sécurité OSHA. S'assurer que les supports ont bien été vérifiés et qu'ils sont approuvés par un ingénieur de sécurité ou une personne qualifiée ayant autorité.

IMPORTANT : Lire les consignes d'exploitation avant d'actionner le vérin pour abaisser la charge. L'opérateur doit mener le processus d'abaissement et suivre la procédure indiquée ci-dessus, en s'assurant qu'aucune personne ou partie de personne n'est exposée à la charge avant de procéder à l'abaissement.

AVERTISSEMENT : Ne jamais dépasser la course ou la capacité nominale du vérin. En cas d'impossibilité de calculer exactement la charge, choisir un vérin de capacité supérieure à celle de la charge estimée ; ceci maintient une marge importante de sécurité. Ne jamais appliquer au levier du vérin un effort supérieur à l'effort de poignée maximum.

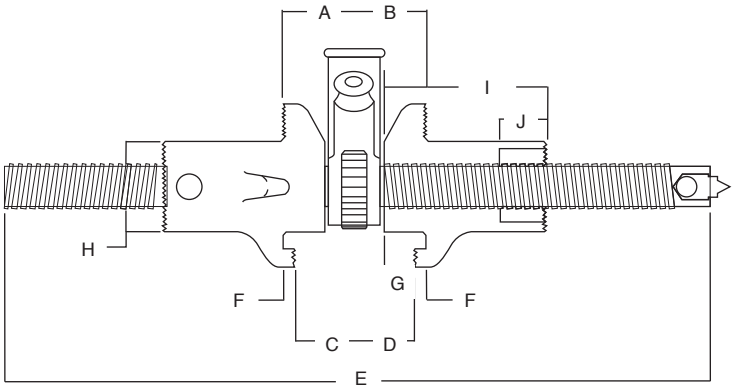
AVERTISSEMENT : Une charge ne doit en aucun cas rester maintenue en permanence uniquement au moyen de vérins. Une fois l'opération de positionnement ou de mise sous tension de la charge effectuée, des supports de charge importants ou des dispositifs de retenue fixes doivent être installés.

AVERTISSEMENT : Ne pas dépasser la limite d'allongement de la vis (partie 2.0). Ne pas appliquer de force au levier pour rétracter le vérin une fois que le contact avec des objets fixes a eu lieu. Ne jamais frapper, enfourcher, sauter ou monter sur la barre de levier. Ne jamais frapper au marteau ou forcer le levier dans un mouvement de balancier. De telles actions peuvent provoquer des dommages et une panne.

AVERTISSEMENT : Une augmentation de charge soudaine appliquée à une unité soumise à une contrainte élevée sous tension peut provoquer une surcharge et une rupture en traction, ce qui présente un danger de blessure.

AVERTISSEMENT : Enlever le levier de sa prise quand il n'est pas utilisé. Une barre de levier laissée sans surveillance dépassant de la prise représente un risque de blessure. Le contact accidentel avec la barre de levier peut provoquer le déport du vérin et la chute de la charge. Les barres de levier laissées sans surveillance peuvent présenter un risque de chute.

2.0 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES



Modèle	Dimensions (mm)									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
	Minimale	Maximale	Minimale	Maximale	Longueur	Longueur	Longueur	Longueur	Longueur	Longueur
PP610	86	206	73	193	254	8	19	60	81	32
PP61015	----	----	----	----	254	----	----	----	----	----

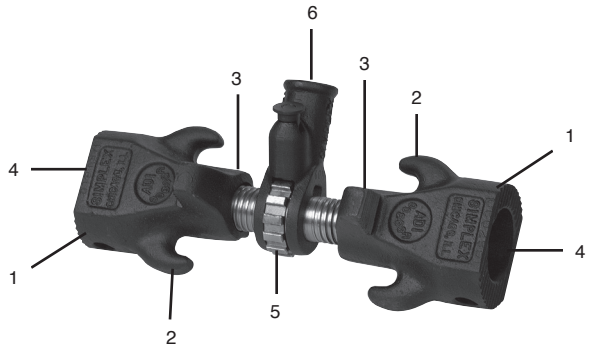
Modèle	Capacité centrée (tonnes)	Capacité de charge crochet/ patte excentrique (tonnes)	Course (mm)	Effort sur le levier par tonne (N)	Diamètre de vis (mm)	Poids (kg)
PP610	9,1	1,8	121	6,8	32	5,9
PP61015	9,1	1,8	----	6,8	32	2,3

3.0 CONSIGNES D'UTILISATION DU VÉRIN

Placer vérin de poussée/traction de manière à ce qu'il puisse être actionné à partir du sol ou de manière à ce que votre position soit sûre. Les écrous de poussée / traction (1) peuvent être inversés pour une plage importante d'applications de traction, d'écartement et de poussée. Les applications de traction peuvent être configurées au moyen d'une chaîne ou d'un câble attaché aux crochets (2) à chaque extrémité. Les applications d'écartement nécessitent que les pattes (3) soient entièrement à ras, de chaque côté de la charge. Les applications de poussée nécessitent que les extrémités d'écrou (4) soient entièrement à ras, de chaque côté de la charge. La prise à cliquet (5) dispose de deux positions pour l'extension ou la traction. Tirer le bouton du plongeur (6) pour changer la position de rotation de la prise.

DANGER : Ces vérins ne sont pas équipés de butées de sûreté. Ne pas dépasser l'allongement maximal de la vis indiqué dans le tableau (partie 2.0). Allonger la course de manière trop importante peut provoquer une défaillance du filetage et présenter un danger de blessure.

AVERTISSEMENT : Avant chaque course et avant d'exercer un effort sur la barre de levier. S'assurer que le cliquet est engagé sur toute la profondeur de la dent de la roue à cliquet.



POUR ALLONGER :

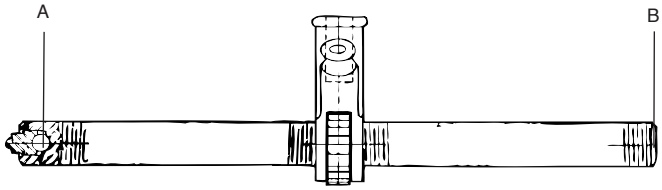
Avec la vis droite placée à la gauche de l'opérateur et le cliquet (2) correctement engagé dans la roue à cliquet (3), tourner la poignée (4) comme illustré pour allonger les œillets de maillon de jonction.

POUR LA TRACTION :

Avec la vis droite placée à la droite de l'opérateur et le cliquet (5) correctement engagé dans la roue à cliquet (6), tourner la poignée (7) pour rétracter les œillets de maillon de jonction.

IMPORTANT : Pour inverser l'action du plongeur et l'action du levier, soulever le bouton du plongeur pour le sortir des crans de maintien, le tourner sur un demi-tour et le relâcher en position ferme dans le cran de maintien.

A) Filetage gauche Classe 1.25 - 6 ACME 2G
B) Filetage droit Classe 1.25 - 6 ACME 2G



4.0 CONSIGNES D'ENTRETIEN ET DE LUBRIFICATION

1. Se conformer aux exigences en termes d'inspection, d'essai et d'entretien de la norme ANSI B30.1, tel qu'indiqué par l'usage, l'expérience ou comme indiqué par une personne qualifiée ayant autorité.
   • Normes de sécurité ANSI B30.1 - Veuillez visiter le site www.ansi.org et saisir « jacks » (vérins) dans le champ de recherche.
2. Maintenir le vérin propre, sans grenaille et en bon état de fonctionnement.
3. Lubrifier les filetages de vis de charge au moyen d'une graisse graphite #2.
4. Lubrifier régulièrement les autres pièces actives au moyen d'une huile de bon grade SAE 20 wt.